

COMMISSIONE DELLE COMUNITA EUROPEE

COM(93) 504 def.

Bruxelles, 18 ottobre 1993

Proposta di

REGOLAMENTO (CEE) DEL CONSIGLIO

relativo alla conclusione dell'accordo in forma di scambio di lettere
che modifica l'accordo di cooperazione tra
la Comunità economica europea e la Repubblica araba dello Yemen

(presentata dalla Commissione)

Relazione

1. La Comunità economica europea ha concluso un accordo di cooperazione con la Repubblica araba dello Yemen. L'accordo è stato firmato il 9 ottobre 1984 e approvato dal Consiglio il 29 gennaio 1985 (regolamento (CEE) n. 226/85, pubblicato nella GU L 26 del 31.1.1985); è entrato in vigore il 3 febbraio 1985.
2. Il 19 maggio 1990, il vicepresidente e il ministro degli esteri della Repubblica araba dello Yemen, nonché il ministro degli esteri della Repubblica democratica e popolare dello Yemen, hanno informato per lettera il presidente del Consiglio e il presidente della Commissione che i due paesi si sarebbero unificati il 2 maggio 1990 per formare un nuovo Stato sovrano chiamato Repubblica dello Yemen.
3. La Repubblica dello Yemen è stata proclamata il 22 maggio 1990 e le autorità del paese hanno confermato in una nota verbale dell'Ambasciata della Repubblica dello Yemen a Bruxelles, datata 10 dicembre 1991, che la Repubblica dello Yemen aveva recepito tutti gli obblighi internazionali (trattati e accordi) sia dell'ex Repubblica araba dello Yemen che dell'ex Repubblica democratica e popolare dello Yemen, e che il territorio della Repubblica dello Yemen copriva l'intero territorio dei due ex Stati.
4. Pertanto, l'accordo di cooperazione tra la Comunità economica europea e la Repubblica araba dello Yemen deve essere modificato onde tener conto di tale cambiamento ed estenderne il campo di applicazione territoriale al nuovo Stato, chiamato "Repubblica dello Yemen", che comprende anche il territorio dell'ex Repubblica democratica e popolare dello Yemen.
5. La Commissione ritiene importante che la Comunità adatti quanto prima rapidamente possibile l'accordo alla nuova situazione creatasi con l'unificazione.
6. Nel maggio 1992 la Commissione è stata autorizzata a negoziare con la Repubblica dello Yemen e i negoziati hanno portato a un progetto di scambio di lettere che la Comunità ha interesse ad approvare.

Conclusione

7. La Commissione raccomanda al Consiglio di prendere la decisione proposta a tal fine.

Proposta di

REGOLAMENTO (CEE) DEL CONSIGLIO

relativo alla conclusione dell'accordo in forma di scambio di lettere
che modifica l'accordo di cooperazione tra
la Comunità economica europea e la Repubblica araba dello Yemen

IL CONSIGLIO DELLE COMUNITA' EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità economica europea, in
particolare gli articoli 113 e 235,

vista la proposta della Commissione (1),

visto il parere del Parlamento europeo (2),

considerando che, in seguito all'unificazione della Repubblica araba dello Yemen e della Repubblica democratica e popolare dello Yemen in Repubblica dello Yemen, è necessario adattare l'accordo di cooperazione concluso dalla Comunità economica europea con la Repubblica araba dello Yemen, mediante il regolamento (CEE) n. 226/85 del Consiglio, del 29 gennaio 1985 (3);

considerando che a tal fine si sono tenuti negoziati con la Repubblica dello Yemen, i quali hanno portato a un progetto di scambio di lettere che la Comunità ha interesse ad approvare,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

Articolo 1

L'accordo in forma di scambio di lettere che modifica l'accordo di cooperazione tra la Comunità europea e il governo della Repubblica araba dello Yemen è approvato in nome della Comunità europea.

I testi dell'accordo in forma di scambio di lettere sono allegati al presente regolamento.

Articolo 2

Il presidente del Consiglio è autorizzato a designare le persone abilitate a firmare l'accordo in forma di scambio di lettere di cui all'articolo 1, al fine di impegnare la Comunità.

Fatto a Bruxelles, addì

Per il Consiglio
Il presidente

(1) GU C ...

(2) GU C ...

(3) GU L 26 del 31.1.1985, pag. 1.

ACCORDO

in forma di scambio di lettere relativo all'estensione alla nuova Repubblica dello Yemen dell'accordo di cooperazione tra la Comunità economica europea e la Repubblica Araba dello Yemen.

A. Lettera del governo della Repubblica dello Yemen

Signor ,

Riferendomi alle consultazioni tra i rappresentanti della Comunità economica europea e della Repubblica dello Yemen volte ad adeguare l'accordo di cooperazione tra la Comunità economica europea e la Repubblica Araba dello Yemen in seguito all'unificazione della Repubblica Araba dello Yemen e della Repubblica democratica e popolare dello Yemen da cui, il 22 maggio 1990, è sorta la Repubblica dello Yemen, mi pregio dichiarare che, conformemente ai principi del diritto internazionale, le disposizioni del suddetto accordo di cooperazione si applicano al territorio della Repubblica dello Yemen.

Le sarei grato se volesse confermarmi l'accordo delle Comunità europee circa tale estensione.

Voglia gradire, Signor , l'espressione della mia profonda stima.

Per il governo
della Repubblica dello Yemen

B. Lettera della Comunità economica europea

Signor _____,

Mi prego comunicarLe di aver ricevuto la Sua lettera in data odierna così redatta:

"Riferendomi alle consultazioni tra i rappresentanti della Comunità economica europea e della Repubblica dello Yemen volte ad adeguare l'accordo di cooperazione tra la Comunità economica europea e la Repubblica Araba dello Yemen in seguito all'unificazione della Repubblica Araba dello Yemen e della Repubblica democratica e popolare dello Yemen da cui, il 22 maggio 1990, è sortita la Repubblica dello Yemen, mi prego dichiarare che, conformemente ai principi del diritto internazionale, le disposizioni del suddetto accordo di cooperazione si applicano al territorio della Repubblica dello Yemen.

Le sarei grato se volesse confermarmi l'accordo delle Comunità europee circa tale estensione".

Mi prego comunicarLe l'accordo delle Comunità europee circa tale estensione.

Voglia gradire, Signor _____, l'espressione della mia profonda stima.

A nome
del Consiglio delle Comunità europee

ISSN 0254-1505

COM(93) 504 def.

DOCUMENTI

IT

11

N. di catalogo : CB-CO-93-539-IT-C

ISBN 92-77-59874-3

Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee
L-2985 Lussemburgo